

(2)

عقد العمل

Contract No : 3157-000908102 رقم العقد :

Card No : 24492/1 رقم المنشأة :

This Contract Was Made on: 27-02-2002 In Dubai

27-02-2002 الموافق : الأربعة : أنه في يوم

في إمارة : دبي : تم الإتفاق بين كل من :

LC029471158AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING

Nationality : EMIRATES

Address : DEIRA, ALSAFIYA, DUBAI-UAE

Represented by: ABDULLA AHMED MOHD. AL HABBAI

منشأة / الكفيل : الحباي للمقاولات

وجنسيته / جنسيته : الإمارات

وعنوانها / عنوانه : ديرة / الصيفية / دبي - الإمارات

ويمثلها / يمثلها : عبدالله احمد محمد الحباي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : KANT CHAUHAN

Nationality : INDIA

Passport No: A 8463548

السيد / السيدة : كانت شوجان رام شوجان

وجنسيته / جنسيته : الهند

جواز سفر رقم: A 8463548

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as CONSTRUCTION CARPENTER

in the U.A.E. For a basic salary 600 Per MONTH six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be (Limited)

As from 08-01-2002 to: 07-01-2005

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of.

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

قد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

(١) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مباني بدولة الإمارات

وذلك نظير راتب أساسي قدره 600 شهريا ستمائة درهما

(٢) تكون مدة هذا العقد: (محدد) وتبدأ اعتبارا من: 08-01-2002 الى: 07-01-2005

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة شهر تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

(٣) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

(٤) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط والمواضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

(٥) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

(٦) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

(3)

Contract No : **3157-000908102** رقم العقد :



7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for **30** days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(٧) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(٨) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All.: **FIRST PARTY**

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All. : **FIRST PARTY**

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others :

ج- أخرى : ١-

2-

٢-

3-

٣-

4-

٤-

Basic Salary : **600**

الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance : **600**

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions :

(٩) شروط أخرى:

A.

١ - تطبق أحكام المادة ١٢٧ لمدة عامين في دولة الامارات العربية المتحدة.

B.

ب- يجوز للطرف الاول فسخ العقد باعطاء الطرف الثاني راتب بدل تعويض لمدة شهر وذلك قانون رقم ١١٥

10) Daily working hours are (08) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(١٠) ساعات العمل اليومية (08) لساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY (المكفول) توقيع الطرف الثاني X

FIRST PARTY (الكفيل) توقيع الطرف الأول X

+ الختم

كانت شوحان رام شوحان

الحباي للمقاولات